

PROMOSSO DAL CIRCOLO CULTURALE



“I NAVIGLI”

CON IL PATROCINIO DI:



CON IL CONTRIBUTO DI:



# “CITTA’ DI MILANO”

**TORNEO INTERNAZIONALE DI BRIDGE A SQUADRE**

*INTERNATIONAL BRIDGE TEAM TOURNAMENT*

**CENTRO CONGRESSI JOLLY HOTEL**

**Assago (MI) 8-9-10 Dicembre 2006**

***JOLLY HOTEL CONGRESS CENTER***



**LAVAZZA**



**50&Più®**  
Fenacom

## Benvenuto

Cari Amici,  
nel porgere a voi tutti un cordiale benvenuto al Torneo Internazionale di Milano, che per lunghi anni ha contribuito alla storia del bridge italiano, devo anzitutto un ringraziamento alla Regione Lombardia per il patrocinio concessoci, alla Provincia ed al Comune di Milano per il contributo accordatoci, alla nostra Federazione, al C.R.L. ed agli Sponsor Lavazza e Fenacom per l’indispensabile supporto fornitoci nell’organizzazione del Torneo.

Un particolare ringraziamento al Circolo Culturale “I Navigli” ed al Bridge Institute 2000, promotori e parte integrante del nostro Comitato Organizzatore.

Mi auguro che gli sforzi profusi nell’organizzazione di questo evento possano decretare il successo della manifestazione, che vuole anche celebrare i valori assoluti del nostro bridge, da anni ai vertici mondiali, con l’auspicio di proseguire in futuro nell’organizzazione del Torneo.

Grazie a tutti per la vostra partecipazione.

**Giancarlo Bernasconi**

**Presidente Comitato Organizzatore**

## Welcome

*Dear Friends,  
first of all let me heartily welcome all of you to the International Bridge Tournament of Milan, an event which in the years has always been considered as a milestone in the history of italian bridge. I wish to express my thanks and gratitude to Regione Lombardia for its patronage, as well as to Provincia and Comune of Milan for their contribution, to our Federation and to our sponsors whose support has made the organisation of the Tournament possible. A special thank goes to the Cultural Circle “I Navigli” and to Bridge Institute 2000, members and promoters of the organizing committee.*

*My hope is that all our efforts may definitely determine a great success of an event through which we also intend to celebrate the unquestionable values of italian bridge and, at the same time, create the conditions for a successful organisation of the event also in the future.*

*Thanks everybody for your attendance.*

**Giancarlo Bernasconi**

**President of Organizing Committee**



## Organizzazione

### COMITATO ORGANIZZATORE ORGANIZING COMMITTEE

- Giancarlo Bernasconi
- Carlo Bozzali
- Franco Di Stefano
- Ghigo Ferrari Castellani
- Giovanni Maci
- Giuseppe Zaccheria
- Mario Castelli

### DIREZIONE GENERALE GENERAL MANAGER

- Ghigo Ferrari Castellani

### SEGRETERIA SECRETARIAT

- Paola Tracanella
- Federica Zorzoli

### DIREZIONE ARBITRALE DIRECTORS

- Massimo Ortensi **Arbitro Capo - Chief T.D.**
- Fulvio Colizzi
- Andrea Cossu Rocca
- Maurizio Di Sacco
- Paola Tracanella

### DIREZIONE CONTEGGI SCORING & RESULTS

- Giuseppe Battistone

### BOLLETTINO DAILY BULLETIN

- Franco Broccoli

### UFFICIO STAMPA PRESS ROOM

- Mabel Bocchi

### COMITATO D'ONORE HONOUR COMMITTEE

- Roberto Formigoni  
**Presidente Regione Lombardia**
- Filippo Penati  
**Presidente Provincia di Milano**
- Letizia Moratti  
**Sindaco di Milano**
- Gian Valerio Lombardi  
**Prefetto di Milano**
- Paolo Scarpis  
**Questore di Milano**
- José Damiani  
**Presidente WBF**
- Gianarrigo Rona  
**Presidente FIGB ed EBL**
- Filippo Grassia  
**Presidente CONI Provinciale**

## Organization

# Montepremi

# € 27.000

# Money Awards

| CLASSIFICA<br>RANKING | GIRONE<br>SECTION<br>Ⓐ | GIRONE<br>SECTION<br>Ⓑ                                                                              | GIRONE<br>SECTION<br>Ⓒ | GIRONI DI 4 SQUADRE<br>SECTIONS OF 4 TEAMS |       |
|-----------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|-------|
| 1                     | € 5000                 | € 800                                                                                               | € 600                  | D                                          | € 300 |
| 2                     | € 3000                 | € 700                                                                                               | € 450                  | E                                          | € 300 |
| 3                     | € 2000                 | € 600                                                                                               | € 380                  | F                                          | € 300 |
| 4                     | € 1500                 | € 460                                                                                               | € 300                  | G                                          | € 300 |
| 5                     | € 1000                 | € 420                                                                                               | € 300                  | H                                          | € 300 |
| 6                     | € 800                  | € 320                                                                                               | € 300                  | e successivi - <i>and following</i>        |       |
| 7                     | € 700                  | € 300                                                                                               |                        |                                            |       |
| 8                     | € 600                  | <div><div><div></div></div><div><div></div></div><div><div></div></div><div><div></div></div></div> |                        |                                            |       |
| 9                     | € 600                  |                                                                                                     |                        |                                            |       |
| 10                    | € 600                  |                                                                                                     |                        |                                            |       |
| 11                    | € 500                  |                                                                                                     |                        |                                            |       |
| 12                    | € 500                  |                                                                                                     |                        |                                            |       |

## € 300

PREMI SPECIALI

*Non cumulabili*

SPECIAL PRIZES

*Not cumulative*

**1<sup>a</sup> squadra 2<sup>a</sup>/3<sup>a</sup> categoria**

**Mista-Ladies-Seniores-Juniores**

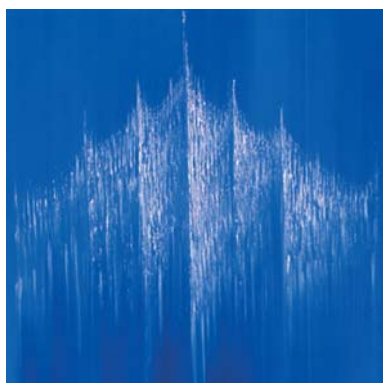
E alla squadra dei gironi B e C che totalizzerà il maggior numero di punti negli ultimi tre turni di Domenica 10 Dicembre.

**1<sup>st</sup> team 2<sup>nd</sup>/3<sup>rd</sup> category**

**Mixed-Ladies-Seniores-Juniores**

And also to the best scoring team of B and C Sections in the last three turns of Sunday, December 10.

## PREMIAZIONE SQUADRA NAZIONALE



“Il mio Duomo” - Opera del Maestro Rodolfo Viola.

L’opera è stata scelta nel 1986 dalla Commissione del Duomo per la celebrazione del sesto centenario del Duomo di Milano. Il dipinto originale è attualmente esposto presso il Museo dell’Arcivescovado di Milano.

*This work by Maestro Rodolfo Viola was selected in 1986 by the Duomo Commission for the celebration of the 6th centenary of the Duomo di Milano. The original painting is presently exposed at the Museo dell’Arcivescovado in Milan.*

Nell’ambito della premiazione del Torneo Internazionale verrà assegnato un riconoscimento ai giocatori ed al coach della squadra Nazionale Open FIGB, detentrici del titolo di Campione d’Europa, delle Olimpiadi e del Campionato del Mondo. Al capitano della squadra, Maria Teresa Lavazza, verrà consegnato un “retouché” dell’opera del Maestro Viola.

*On occasion of the prize-giving ceremony of the International Tournament, a special award will be given to players and coach of the National Open Team FIGB, holder of the European Champion title, of the Olympic title and of the World Champion title. A “retouché” of the work by Maestro Rodolfo Viola will be consigned to the Captain of the Team Mrs. Maria Teresa Lavazza.*

## TROFEO “I NAVIGLI”



Il Trofeo verrà assegnato alla squadra vincitrice del Torneo e in via definitiva alla squadra che avrà vinto il Torneo Internazionale per almeno due volte, anche non consecutive.

*The Trophy will be given to the Tournament winning team, and definitely to the team which will win it at least twice, even not consecutive.*

## CIRCOLO CULTURALE “I NAVIGLI”

Il Circolo “I Navigli” è stato fondato nel 1999 con lo scopo di promuovere attività sociali, ricreative, culturali, dibattiti e mostre. Tra le varie iniziative, ha istituito il premio “Gianni Brera - Sportivo dell’anno” ormai alla sesta edizione. Il Torneo Internazionale di Bridge è un nuovo evento che rientra negli ambiziosi programmi del Circolo.

*“I Navigli” Circle was founded in 1999 with the purpose of promoting social, cultural and entertaining activities as well as debates and exhibitions. Among the various events, the promotion of the “Gianni Brera - Sportsman of the Year” award, which has by now reached the sixth edition. The International Bridge Tournament represents a new event which falls within the ambitious plans of the Circle.*



## COMITATO ORGANIZZATORE ORGANIZING COMMITTEE

### BRIDGE INSTITUTE 2000 c/o I NAVIGLI

Via De Amicis, 17 - 20123 MILANO  
Attenzione Paola Tracanella  
Tel. ++39-02-58118013  
Fax ++39-02-83240545  
E-mail [info@francodistefano.it](mailto:info@francodistefano.it)

### FOREIGN PLAYER’S SECRETARIAT

Attention Federica Zorzoli  
Phone ++39-329-5609989  
E-mail [fedezeta@fastwebnet.it](mailto:fedezeta@fastwebnet.it)

## PROGRAMMA

## PROGRAMME

|                            |              |           |                                                   |
|----------------------------|--------------|-----------|---------------------------------------------------|
| <b>VENERDI’<br/>FRIDAY</b> | <b>8/12</b>  | ore 14,00 | Chiusura iscrizioni<br><i>End of registration</i> |
|                            |              | ore 14,30 | ITALIANA / ROUND ROBIN                            |
|                            |              | ore 20,30 | DANESE / SWISS                                    |
|                            |              |           | 3 incontri / rounds                               |
| <b>SABATO<br/>SATURDAY</b> | <b>9/12</b>  | ore 14,00 | DANESE / SWISS                                    |
|                            |              | ore 17,00 | 2 incontri / rounds                               |
|                            |              | ore 21,30 | 2 incontri / rounds                               |
| <b>DOMENICA<br/>SUNDAY</b> | <b>10/12</b> | ore 10,30 | DANESE / SWISS                                    |
|                            |              | ore 16,00 | 3 incontri / rounds                               |
|                            |              |           | PREMIAZIONE / PRIZE GIVING                        |

- Quote di partecipazione: € 300 a squadra - € 150 per gli Juniores.
- Entrance fees: € 300 each team - € 150 Junior teams.
- Pre-iscrizione: solo € 270 anticipando l’iscrizione della squadra entro il 6 Dicembre, con pagamento entro le ore 13,30 di Venerdì 8 Dicembre.
- Pre-registration fee: € 270 only by advancing the team registration within December 6 and payment within 13,30 p.m. of Friday, December 8.

- Precisare al momento dell’iscrizione il nome e la categoria della squadra per accedere ai premi speciali.
- For the access to special prizes the team name and category has to be notified at the moment of registration.
- La partecipazione è consentita ai tesserati FIGB, agonisti e ordinari, ed ai tesserati di Federazioni straniere.
- Participation is allowed to FIGB members, competitors and not competitors, as well as to members of foreign Federations.



## Regolamento

Le Squadre potranno essere composte da sette giocatori effettivi, compreso il Capitano.

Tutti gli incontri saranno disputati sulla distanza di 8 smazzate.

Alla partenza le squadre partecipanti saranno suddivise in gironi da 3/4 squadre e giocheranno 3 incontri all’italiana con o senza riposo.

Al termine del terzo incontro, le squadre saranno suddivise in due gironi: la prima e la seconda classificata nel girone “A”, la terza e la quarta classificata nel girone “B”. In entrambi i gironi saranno disputati 3 incontri di Danese “sistema Milano” e nel sesto turno gli incontri potranno ripetersi.

Per questi sei incontri sarà adottata la scala V.P. 16/0 con l’attribuzione di 12 V.P. all’eventuale riposo.

Al termine del sesto incontro, le squadre saranno suddivise in tre gironi: il girone “A” sarà formato dalle squadre prime in classifica del precedente girone A fino ad una posizione che sarà comunicata all’inizio del torneo a seconda del numero delle squadre partecipanti, il girone “B” sarà formato dalle re-

## Rules

*Teams can be composed of up to seven players including the team Captain.*

*All rounds will be of 8 boards.*

*For session 1 (rounds 1-3), teams will be divided into groups of 3 or 4 teams per group, and will play a 3 round round-robin event (with or without a bye).*

*For session 2 (rounds 4-6), the teams will be divided into two sections: the first and second-placed teams of each group will form section “A”; the third and fourth-placed teams will form section “B”. Both sections will play 3 rounds of Swiss under the “Sistema Milano” method; matches can be repeated in the final round.*

*The 16/0 scoring system will be used during the first two sessions, with 12 VPs being awarded for a bye.*

*For session 3 onwards, the teams will be divided into three sections. Section “A” will originally be composed of the leading teams from the previous session section “A”; the exact number of qualifiers will be announced before play starts once the total original entry to the tournament is known.*

*Section “B” will originally be composed of the remaining*

stanti squadre del precedente girone “A” più una parte delle squadre del precedente girone “B” secondo classifica, il girone “C” sarà formato dalle restanti squadre del precedente girone “B”.

Negli incontri di Danese si adotterà il “sistema Milano” che prevede l’impossibilità d’incontrare la stessa squadra nell’incontro successivo; la ripetizione degli incontri potrà avvenire nelle fasi di promozione e/o retrocessione, nonché nell’ultimo incontro.

Gli incontri ottavo e decimo serviranno per promuovere e/o retrocedere squadre fra i gironi.

A questo punto i gironi “A” e “B” verranno bloccati.

Il girone “C” giocherà l’undicesimo ed il dodicesimo incontro poi sarà suddiviso in più gruppi dove il primo, di più squadre, continuerà il Danese e gli altri, formati da gruppi di quattro squadre, giocheranno incontri all’italiana: per questi gruppi gli ultimi tre incontri verranno giocati a gironi bloccati.

Per tutti questi incontri sarà adottata la scala V.P. 25/0 con l’attribuzione di 18 V.P. all’eventuale riposo.

La composizione dei gironi delle varie fasi nonché i criteri di promozione e retrocessione, verranno comunicati entro la fine dei primi 3 incontri in base al numero delle squadre partecipanti.

#### **Correzioni sugli score**

Per esigenze organizzative la correzione di evidenti errori commessi nella compilazione dello score sarà possibile fino a che non sia già iniziata l’elaborazione della nuova classifica. Eventuali rettifiche verranno effettuate sulla classifica del turno successivo.

#### **Penalità**

La squadra vincente o, in caso di parità, Nord-Sud di sala aperta, è responsabile della consegna degli score al termine di ogni incontro. In caso di ritardo nella consegna alla Direzione del Torneo la squadra stessa potrà essere penalizzata.

In caso di ritardo nella presentazione delle squadre ai tavoli sono previste le seguenti penalità:

- \* per i primi 5 minuti di ritardo: ammonizione (pari a 1/2 Victory Point);
- \* dal 5.01° al 10° minuto: 1 Victory Point;
- \* dal 10.01° al 15° minuto: 2 Victory Point;
- \* oltre il 15° minuto: incontro perso a zero.

Le penalità, anche se subite per motivi diversi, sono cumulabili secondo quanto previsto dal Codice di Gara.

#### **Sipari**

Saranno utilizzati negli ultimi cinque incontri del girone A.

#### **Riposo**

In caso di numero di squadre dispari nei gironi, o per la mancata presentazione della squadra avversaria, alla squadra che riposa verranno attribuiti 12 V.P. nei primi sei incontri e 18 V.P. negli incontri successivi.

**La direzione si riserva il diritto di modificare il numero delle mani e degli incontri da giocare, nonché i criteri di formazione dei gironi.**

*teams from the previous session section “A”, plus some of the teams from the previous session group “B”; again, the exact number of qualifiers will be announced before play starts once the total entry is known.*

*Section “C” will originally be composed of the remaining teams from the previous session group “B”.*

*There will be promotion and relegation of teams between sections during session 3 at the end of the 8<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> rounds of the competition; after that the composition of both sections “A” and “B” will be fixed for the last 5 rounds.*

*Under the “Sistema Milano” method of the Swiss, matches cannot be repeated in consecutive rounds. Matches can only be repeated at the promotion/relegation stages of the event, in the blocking rounds and in the last round.*

*After 12 rounds (i.e. the end of session 4), Group “C” will be further subdivided. The leading teams (exact number to be announced) will continue to play in the Swiss, whilst the remaining teams will be divided into fixed groups of 4 teams per group and will play a 3 round round-robin event within their own group.*

*Scoring from session 3 onwards will be on the 25/0 Victory Point scale; a bye will receive 18 VPs.*

*The composition of the sections at the different stages of the event, as well as the criteria for promotion and relegation will be announced before the end of the various stages and will depend on the number of the participating teams.*

#### **Corrections to Scores**

*Due to the special organisational requirements of this tournament, any obvious errors made in compiling the scores can only be corrected up until the start of the calculation stage of the new classification. Thereafter corrections will be made to the classification of the successive round.*

#### **Penalties**

*The winning team or - in the case of a draw - North-South in the open room, shall hand in the match result at the end of each round. Teams may be penalised if they fail to hand in the result in a timely manner.*

*In the case of a team arriving late at table, penalties will be imposed as follows:*

- \* *for the first 5 minutes of delay: warning (equivalent to 1/2 Victory Point)*
- \* *from 5.01 minutes to 10 minutes: 1 Victory Point*
- \* *from 10.01 minutes to 15 minutes: 2 Victory Points*
- \* *for a delay of more than 15 minutes: no score for the round.*

*All penalties are cumulative, even if imposed for different reasons.*

#### **Screens**

*Will be used in the last five matches in section A.*

#### **Failure to play**

*If there is an odd number of teams in the sections, or if an opposing team fails to present itself, the non-playing team will be awarded 12 VPs in the first six rounds or 18 VPs thereafter.*

**The Tournament Organisers reserve the right to change the number of boards per round and/or the number of rounds played, as well as the criteria for the formation of the sections should circumstances so require.**



# JOLLY HOTEL

**JOLLY HOTEL MILANO FIORI**  
Strada 1ª Milanofiori  
Assago (MI)

Prenota il tuo soggiorno presso il Jolly Hotel:

• Tel. 02-82221 • Fax 02-89200946  
• E-mail [milanofiori@jollyhotels.it](mailto:milanofiori@jollyhotels.it)

Book your stay at Jolly Hotel:

• Tel. ++39-02-82221  
• Fax ++39-02-89200946  
• E-mail [milanofiori@jollyhotels.it](mailto:milanofiori@jollyhotels.it)

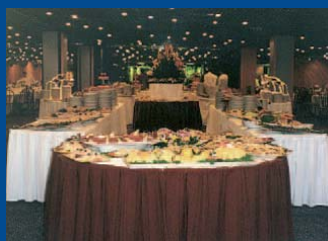


| OFFERTA SOGGIORNO B/B |         |         |         |
|-----------------------|---------|---------|---------|
| TIPO CAMERA           | 1 NOTTE | 2 NOTTI | 3 NOTTI |
| DOPPIA USO SINGOLA    | € 89    | € 158   | € 207   |
| DOPPIA                | € 99    | € 179   | € 239   |

| BED & BREAKFAST SPECIAL OFFER |         |          |          |
|-------------------------------|---------|----------|----------|
| ROOM TYPE                     | 1 NIGHT | 2 NIGHTS | 3 NIGHTS |
| DOUBLE FOR SINGLE             | € 89    | € 158    | € 207    |
| DOUBLE                        | € 99    | € 179    | € 239    |

| CENTRO CONGRESSI RISTORANTE                                                                                                                                                   | JOLLY HOTEL RISTORANTE (su prenotazione)                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Venerdì e Sabato sera Gran Buffet caldo e freddo incluse bevande .....€ 22</li> <li>Bar e Snack Bar per una piacevole pausa</li> </ul> | <p>Tradizionale appuntamento con le tipiche specialità della cucina regionale lombarda.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sabato e Domenica - Pranzo ... € 26</li> </ul> |

| CONGRESS CENTER RESTAURANT                                                                                                                                                          | JOLLY HOTEL RESTAURANT (to be booked)                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Friday's and Saturday's dinner Gran Buffet warm and cold including drinks .....€ 22</li> <li>Bar e Snack Bar For a pleasant pause</li> </ul> | <p>A traditional meeting with typical food and tastes of Lombardia region.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Saturday and Sunday - Lunch ... € 26</li> </ul> |



## SEDE DI GARA

A Sud di Milano, percorrendo la Tangenziale Ovest in direzione dell'Autostrada A7 Milano-Genova, si raggiunge l'uscita di Assago.

Qui si trova il Centro Direzionale di Milanofiori e proprio all'ingresso, nella strada 1ª, il Centro Congressi Milanofiori.

Una grande struttura moderna e prestigiosa, a breve distanza dalla Grande Milano, la metropoli più dinamica e attraente d'Italia, il cui centro è raggiungibile in soli 15 minuti di automobile o di bus navetta.

## LOCATION

Take the Tangenziale Ovest in the direction of the A7 Milan-Genoa motorway until you reach the Assago exit.

Here you will find the Centro Direzionale Milanofiori and at its entrance, in Strada 1ª, the Centro Congressi Milanofiori.

A large, modern and prestigious structure, quite close to the Grande Milano, the most dynamic and attractive metropolis in Italy, whose centre can be reached with only 15 minutes by car or shuttle bus.